

# Bnei Shimshon

Drachotes basées sur les écrits extraordinaires du Zera Shimshon  
Le Zera Shimshon, Rav Shimshon Haim ben Rav Naham Michael Nachmani,  
est né en 5467 (1706/1707) et quitta ce monde le 6 Eloul 5539 (1779).  
Il promet à tout celui qui étudiera ses livres de grandes délivrances et bénédictions



Shavouot חשבון

• Le Zera Shimshon, l'étude qui apporte des délivrances •

עליון 231

## Pertes du Zera Shimshon

דברי רבינו:

מגילת רות

אות א

פסוק 'יתן ה' לך ומצאן מנוחה' וכו' (רות א, ט). יש לדקדק, למה אמר 'לך' בלשון זכרים, אם עם הנקבות מדברת, היה לה לומר 'לכן'. ועוד, איך תיסק אדעתין שלא תמצאן מנוחה, דאיצטריך לפרש 'ומצאן מנוחה'. ואם תאמר, שלפי שראתה שמזלן רע מעיקרא, שמתו בעליהן, משום הכי אמרה להן 'ומצאן מנוחה', דהינו מזל טוב. גם זה אינו תרופץ יפה ונכון, שהרי כבר אמרה (פסוק ח) 'יעש ה' עמכם חסד', ואין לה חסד מכרח גדול מזה, להיות להן מזל טוב בזיוגן.

ועוד קשה, דרישיה דקרא אמר 'יתן ה' לך', ואינו מפרש מה יתן להם. אלא שבזה נוכל לומר דכוננת הפסוק הוא 'יתן ה' לך מנוחה', ורישיה אסיפיה סמיה. אבל עדן קשה היתור של 'ומצאן', שהיה די לומר 'יתן ה' לך מנוחה'.

ויש לומר, דאיתא בספא דמשפטים (זוהר פרשת משפטים קב, א), דאיתתא דמית בעלה, שביק בה רוחא, וכד איתנסיבת לאחרא, בעלא תניינא אתי ואעיל רוחא בההוא מאנא, רוחא קדמאה מקטרגא בההיא רוח דעאל, ולא איתיישבן כחדא, ובגין כה, איתתא לא איתיישבא כדקא יאות בהדי בעלה תניינא, בגין דרוחא קדמאה מכשפשא בה ובמעאה כחויא, ומקטרגא בהדי רוחא אחרא דעאל בה מבעלה תניינא. עד זמן סגי מקטרגין דא בדא, ולזמנין, רוחא תניינא אתקף ונצח לקדמאה, וקדמאה נפיק ואזיל ליה. ולזמנין, דדחי קדמאה לההוא תניינא, ואתעביד ליה מקטרגא וכו'.

ולכן, לאחר שאמרה נעמי 'יעש ה'

## Quand Naomi embrasse Ruth et Orpa: la lecture cachée du Zohar

À l'approche de Chavouot, nous allons rapporter un enseignement du Zera Shimshon sur la Meguilat Ruth.

Lorsque Naomi perd son mari ainsi que ses deux fils, Mahlon et Kilyon, elle s'apprête à se séparer de Ruth et Orpa. La Meguila emploie alors une formulation étonnante: à plusieurs reprises, le texte utilise le singulier alors que Naomi s'adresse pourtant à deux femmes.

De plus, un autre détail interpelle: Naomi embrasse Ruth une seule fois, tandis qu'elle embrasse Orpa deux fois. Pourquoi cette différence?

Le Zera Shimshon s'arrête notamment sur le verset: **"ימצא ה' לך מנוחה"**  
"Qu'Hachem vous accorde le repos."

Or le mot **"לך"** est suivi d'une expression formulée au singulier, alors qu'il aurait fallu employer le pluriel puisqu'il s'agit de Ruth et Orpa ensemble.

Autre difficulté: quelques versets auparavant, Naomi les avait déjà bénies en disant: **"יעש ה' עמכם חסד"**

"Qu'Hachem agisse avec bonté envers vous."

Pourquoi donc répéter une nouvelle bénédiction?

Le Zera Shimshon explique cela à partir d'un enseignement du Zohar.

Le Zohar enseigne que lorsqu'un homme quitte ce monde, il laisse dans son épouse une trace spirituelle, appelée "roua'h" — une forme d'esprit ou d'empreinte spirituelle.

Lorsque cette femme se remarie, le second mari introduit lui aussi son propre "roua'h" dans cette même femme. Dès lors, une lutte peut apparaître entre le roua'h du premier mari et celui du second.

Le Zohar explique que parfois le roua'h du premier mari repousse celui du second, empêchant ainsi le nouveau mariage de s'établir pleinement. D'autres fois, c'est au contraire le second qui prend le dessus et permet au foyer de perdurer dans la paix.

Le Zera Shimshon dit alors que Naomi savait que ses fils, malgré leurs fautes, étaient de grands tsadikim. Ils avaient donc laissé dans Ruth et Orpa une empreinte spirituelle importante.

Ainsi, lorsque Naomi leur souhaite de trouver la "ménou'ha", le repos, elle ne parle pas uniquement aux femmes elles-mêmes: elle s'adresse également au roua'h de Mahlon et de Kilyon présent en elles.

מזכר הרבים ומוסד  
בצדקה וחסד לרוב  
רבי נסים בן שרה  
דל מוגרי  
נלכע י"ד סיון תשפ"ה  
הקדש על ידי בני ישראל בן חלח  
לזכרון ולפירות טובות בקרב

האשה הצדקנית מרת  
ברכה איילת רחל  
זילברברג ע"ה בת  
הרה"ג רבי יעקב חיים  
ישראל ברגר זצ"ל  
אברק קודלת אהבת ישראל לילגנלי  
נלכע י"ד סיון תשפ"ב

משה אהרון בן שמעון  
דל  
נלכע י"ד סיון תשפ"ד

האשה החשובה  
חיה פקסא בת ר' לייב  
ע"ה  
נלכע י"ד סיון תשפ"ה

דניאל בן משה  
יהודה דל  
נלכע י"ד סיון תשפ"ה

אליהו חיים בן דוד  
דל  
נלכע י"ד סיון תשפ"ט

מרת שיינדל בת צבי  
הירש בראון ע"ה  
נלכע י"ד סיון תשפ"ד

האשה הצדקנית  
דורה בת אסתר ע"ה  
נלכע י"ד סיון תשפ"ו

עובד ה' ומזכר הרבים  
רבי בנימין בן חביבה  
יוספה שרה שרונזו זצ"ל  
נלכע י"ד סיון תשפ"ו

ת.נ.צ.ב.ה.

ברכות וישועות

רפאל דוד בן נעמי  
שיחלח מנחם בשפע ברכה וחסד  
רובית תחת מלך ילדיו ושמעון שירון  
בקרוב שנים מאד יוכלו לזכות כל משפחת  
לבו ולבנות וילדיו בכל אשר הוא ששה

מילד בדורה  
בת בת שבע רחל  
לשריד וזון מקיבו ונעיל

אליהו חיים  
בן בת שבע רחל  
שיחלח בחרת ובלשון דודו ודודו לו חברים  
טובים ומדוד טובות ודודת שנים  
ועליו בישות.

שאול בן רחל  
שיחלח לעולם רבות טובות ומחלות בעולם  
ובעזר וברצות אלהת לעשות ויחבר

ברוך צבי נסים  
בן שושנה לאה  
שיחלח מקיבו כל בל וזר וחסד וחסד  
המחשבות והחכמות ודודת מקיבו ודודו  
וקרובת נפשות ונבנה כל בל וזר וחסד  
קשר גדול מן חסד

מרדכי בן רחל  
לישועה וחסד בכל חסד וחסד ברחות  
אלהת מרובה בשפע חסד מנוח וחסד  
ובחסד כל שום חסד וחסד וחסד  
והחסד ברחות מנוח מרובה בשפע

אשר אנשיל דוד  
הלוי בן נילי  
לשפע ברכה וחסד וחסד וחסד בכל חסד  
ואשר וחסד וחסד וחסד וחסד וחסד  
אשר לו חסד וחסד וחסד וחסד וחסד  
המחשבות והחכמות ודודת מקיבו ודודו

C'est pourquoi le verset passe au singulier: Naomi parle à chaque roua'h individuellement.

Mais alors, pourquoi une seule embrassade pour Ruth et deux pour Orpa?

Le Zera Shimshon explique que Naomi ressentait intérieurement que Ruth désirait sincèrement se convertir et s'attacher à la sainteté d'Israël. À travers ce baiser, Naomi lui transmet alors un supplément de kedoucha, une force spirituelle supplémentaire.

Le Zohar enseigne en effet que le baiser peut être un moyen de transmission spirituelle. Naomi transmet donc à Ruth une aide spirituelle venant renforcer le roua'h laissé par Mahlon, afin de l'aider à avancer vers une vie de sainteté — ce qui permettra plus tard son union paisible avec Boaz.

En revanche, lorsqu'elle embrasse Orpa une première fois, Naomi espère également lui transmettre cette force spirituelle. Mais elle perçoit immédiatement qu'Orpa ne possède pas la même volonté de conversion ni le même désir de s'élever.

Nos Sages enseignent qu'Orpa retourna finalement dans le royaume de son père et s'éloigna profondément de la sainteté.

Naomi l'embrasse alors une seconde fois, mais cette fois-ci dans une intention totalement différente: non plus pour lui transmettre de la kedoucha, mais pour aider le roua'h de son fils à se détacher d'elle et à quitter son corps spirituellement.

Le Zera Shimshon révèle ainsi une lecture extraordinaire et profonde de la Meguilat Ruth. Derrière des gestes simples — un baiser, une bénédiction, un changement du pluriel au singulier — se cachent des mondes spirituels entiers.

On découvre alors combien, à travers le Sod et les enseignements du Zohar, les événements de la Torah peuvent être relus avec une profondeur totalement nouvelle.

עמכם חסד, דהינו שיתן

להם מזל טוב בדברים התלויים במזל

ובחיי העולם, עוד רצתה לבאר דבריה ולהוסיף שיתן להן הטוב אפילו רוחני, לפי שהיתה יודעת שמחלון וכליון היו נשמות קדושות, ובנדאי דשבו רוח דקדשה באותן הנשים, ואם הן יחזרו לבית אמן, דהינו שתקנה להן בעל שני נכרי, בנדאי שלא ימצאו מנוח, לא הן ולא בעליהן. וגם, הרוח הראשון דקדשה, לא יתכן לו לישב בגוף טמא. ולכן, מתחלה התפללה על אלו הרוחות שהיו מצד דכנורא, ומשום הכי אמרה 'לכם', בלשון זכר. ואמרה 'תה' 'לכם' מנוחה, דהינו שתמצאו מהגוף טמא, ותמצאו איזו מנוחה, כמו שפרש התם בזהר (שם קב, ב), שאף אם לא תנשא האשה לשני, הרוח הראשון יוצא ממנה וטש בעלמא, והוא סוד היבוס וכו', ומי ימלא גבורות ה'.

ואז 'ומצאנו מנוחה אשה בית אישה', שבה היתה מדברת עמהן שהיו נקבות, שתמצאנה מנוחה עם הבעל השני. אבל קדם שימצאו הרוחות מהן, אי אפשר להן לעולם למצא מנוח. ומשום הכי, 'ותשקל להן' (א, ט), כדי לשאב מהן אותו הרוח. והן נשאו קולן ותבקנה (שם), לפי שפגנת נעמי היתה שאין ראוי שהרוח הקדוש יתישב בגוף טמא, ואם סופן להתגיר, תהא אינדבקוה דרוחא ברוחא (עין זוהר פרשת משפטים קכד, ב; פרשת תרומה קמו, ב), ותוסיף אליהן פח הקדשה של הנשיקה דנעמי עם הרוח דקדשה, ותועיל להן להתגיר. ואם היתה פגנתה שלא להתגיר, בנשיקה הזאת תשאב מהן אותו הרוח דקדשה. ולכן בכו שתיהן, על שחשדן שאין פגנתן לשם שמם להתגיר.

ובנשיקה הזו, רות שהיתה כוננת להתגיר, נתוסף בה רוח דקדשה. וערפה שלא היתה כוננת להתגיר לגמרי, יצא ממנה מקצת אותו הרוח, אבל לא לגמרי, לפי שעדין לא גמרה בדעתה שלא להתגיר. ולבסוף כתיב (פסוק יד) 'ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה בה', שפגממה בדעתה שלא להתגיר, אז אותו רשמו של הרוח דקדשה הנשאר בגופה, רצה לצאת חוצה לגמרי, ומשום הכי, היא רצתה עתה לשק את נעמי, שהרי המעוט רצה לילך אחר הרב. אבל רות, כבר דבקה בה נעמי בנשיקה הראשונה.

יוצא לאור ע"י זרע שמשון ע"פ 580624120 \* Ce feuillet est écrit par Rav Amram Azoulay

(auteur du livre Bnei Shimshon, drachotes commentées du Zera Shimshon, contact [Bneishimshon@gmail.com](mailto:Bneishimshon@gmail.com))

et publié à l'aide de l'organisation mondiale du Zera Shimshon

Pour recevoir le feuillet, merci d'envoyer une demande au mail: [zera277@gmail.com](mailto:zera277@gmail.com) ou en téléchargement sur le site [zerashimshon.com](http://zerashimshon.com)

Contacts, Rav Israel Zylberberg 05271-66450 Rav Paskesz [mbpaskesz@gmail.com](mailto:mbpaskesz@gmail.com) 347-496-5657

ביתן להפקיד בבנק מרכנתי (17)  
סוף 635 מ.מ. 71713028 ע"ש זרע שמשון  
כמו"כ ביתן לתרום בכרטיס אשראי

Pour ceux qui souhaitent  
dédier l'étude du feuillet pour l'élévation  
de l'âme d'un proche

Merci de contacter  
Israël: 05271-66-450  
Etats-Unis: 347-496-5657



זכות הצדיק ודברי תורתו הקדושים יגן מכל צרה וצוקה, ויושפע על הלומדים ועל המסייעים בני חיי ומוזני וכל טוב סלה כהבטחתו בהקדמת ספריו

Pour contacter l'auteur de ce feuillet «français»: [Bneishimshon@gmail.com](mailto:Bneishimshon@gmail.com)

בסייעתא דשמיא

*Drachotes basées sur les écrits extraordinaires du Zera Shimshon*  
Le **Zera Shimshon**, Rav Shimshon Haim ben Rav Naham Michael Nachmani,  
est né en 5467 (1706/1707) et quitta ce monde le 6 Eloul 5539 (1779).  
*Il promet à tout celui qui étudiera ses livres de grandes délivrances et bénédictions*



**Vaikrá** פרשת ויקרא תשע"ט • *Le Zera Shimshon, l'étude qui apporte des délivrances* • **זריחן 1**



פְּסוּקִים 'וּתְשֶׁק לָהֶן וְכוּ' וּתְשֶׁק עֲרָפָהּ וְכוּ'.

1

**יוצא לאור ע"י זרע שמשון** ע"ר 580624120 \* לקבלת הגליון לשלוח למייל: [zera277@gmail.com](mailto:zera277@gmail.com) או באתר: [zerashimshon.com](http://zerashimshon.com)

**ארה"ק** הרב ישראל זילברברג 05271-66450

**ארה"ב** הרב מנחם בנימין פאשקעס: 347-496-5657 [mbpaskesz@gmail.com](mailto:mbpaskesz@gmail.com) Zera Shimshon C/O B Paskesz 1645 48 ST Brooklyn NY 11204

**ניתן להפקיד בבנק מרכנתיל (17)**  
סניף 635 מ.ת. 71713028 ע"ש זרע שמשון  
**כמו"כ ניתן לתרום בכרטיס אשראי**

**Se pueden enviar donaciones y dedicatorias para mérito o**  
**● Leiluy nishmat, y asumir parte de los gastos ●**  
**de la impresión y distribución de los boletines y los libros.**

ניתן להשיג את הספר "זרע שמשון"  
בארה"ק: 05271-66-450  
בארה"ב: 347-496-5657

**וזכות הצדיק ודברי תורתו הקדושים יגן מכל צרה וצוקה, ויושפע על הלומדים ועל המסייעים בני חיי ומזוני וכל טוב סלה להבטחתו בהקדמת ספריו**

**Si desea hacer una donación por favor contáctenos via mail o al teléfono: +5215525850536**

